

DOMESTIC ABUSE INSTRUCTION SHEET
(Respondent)
HOJA INFORMATIVA SOBRE ABUSO DOMÉSTICO
(Demandado)

If you are served with these papers, someone is seeking an order for protection against you.
Si se le hace entrega de estos documentos, alguien está pidiendo protección contra usted.

A. An Order for Protection (OFP) may be brought by (Minn. Stat. § 518B.01, subd. 4(a)):
Una orden de protección (OFP) puede ser interpuesta por (estatuto de Minnesota § 518B.01, subdivisión 4(a)):

- a family or household member on their own behalf;
Un miembro de la familia o del hogar en su propia representación
- a family or household member, a guardian, or a reputable adult age 25 or older on behalf of a minor, or
Un miembro de la familia o del hogar, un tutor o un adulto respetable de 25 años o más en representación de un menor.
- by a minor age 16 or older against a spouse, former spouse, or person with whom the minor has a child, if allowed by the court.
Un menor de 16 años o mayor contra un cónyuge, ex cónyuge o la persona con la que el menor tiene un hijo, si se lo permite el tribunal.

B. **Definitions: (Minn. Stat. § 518B.01, subd. 2)**

Definiciones: (Estatuto de Minnesota § 518B.01, subdivisión 2)

Domestic Abuse is defined as any of the following conduct between family or household members:

El Abuso doméstico se define como cualquiera de los siguientes comportamientos entre miembros de la familia o del hogar:

- a. Actual physical harm, bodily injury, assault (such as hitting, kicking, slapping, pushing, stabbing), or fear of imminent physical harm, bodily injury or assault (such as verbal threats, threatening gestures); or
Delito de daños físicos, lesiones corporales, agresiones (como golpes, patadas, bofetadas, empujones, puñaladas) o temor a daños físicos, lesiones corporales, agresiones inminentes (como amenazas verbales, gestos amenazantes).
- b. Terroristic threats (such as a threat to commit a crime of violence, bomb threats, or threatening someone when holding a gun); or
Amenazas violentas (como una amenaza de cometer un delito de violencia, amenazas de bomba o amenaza a alguien al sostener un arma).
- c. Criminal sexual conduct (such as forced sex or forced sexual contact with an adult or any form of sexual contact with a child); or
Conducta sexual delictiva (como violación o acto sexual no consentido con un adulto o cualquier forma de acto sexual con un niño).

- d. Interference with an emergency call (intentionally interrupts, disrupts, impedes or interferes with an emergency call or intentionally prevents or hinders another from placing an emergency call.)

Interferencia con una llamada de emergencia (interrumpe, detiene, impide o interfiere intencionalmente una llamada de emergencia o evita o dificulta intencionalmente que otra persona realice una llamada de emergencia).

2. **Family or household members** are defined as:

Los miembros de la familia o del hogar se definen de la siguiente manera:

- (a) Married persons;

Personas casadas.

- (b) Persons who were married but are now divorced;

Personas que estuvieron casadas pero que ahora están divorciadas.

- (c) Parents, children;

Padres, hijos.

- (d) Persons related by blood (such as brothers, sisters, uncles, aunts, or grandparents);

Personas con vínculo por consanguinidad (como hermanos, tíos o abuelos).

- (e) Persons who live together now or who lived together in the past;

Personas que viven actualmente juntas o que vivieron en algún momento juntas.

- (f) Persons who have a child together, even if they have not been married or lived together;

Personas que tienen un hijo en común, incluso si estas personas no estuvieron casadas ni vivieron juntas en ningún momento.

- (g) Persons who have an unborn child together;

Personas que tienen juntas un bebé en gestación.

- (h) Persons involved in a significant romantic or sexual relationship.

Personas que tienen una relación romántica o sexual significativa.

C. A HEARING WILL NOT BE HELD UNLESS YOU REQUEST IT WITHIN 5 DAYS OF RECEIVING THESE DOCUMENTS, UNLESS ONE HAS ALREADY BEEN SCHEDULED. CHECK THE ATTACHED DOCUMENTS; IF NO HEARING IS SCHEDULED AND YOU WANT ONE, USE THE ATTACHED REQUEST FOR HEARING TO REQUEST A HEARING. FILL IT OUT AND RETURN IT TO THE COURT ADMINISTRATOR'S OFFICE AT:

NO SE LLEVARÁ A CABO UNA AUDIENCIA SALVO QUE LA SOLICITE DENTRO DE LOS 5 DÍAS DESPUÉS DE RECIBIR ESTOS DOCUMENTOS, A MENOS QUE SE HAYA PROGRAMADO UNA ANTERIORMENTE. REVISE LOS DOCUMENTOS ADJUNTOS; SI NO EXISTE NINGUNA AUDIENCIA PROGRAMADA Y DESEA UNA, USE LA SOLICITUD DE AUDIENCIA ADJUNTA PARA SOLICITARLA. COMPLÉTELA Y VUELVA A ENVIARLA A LA OFICINA DEL ADMINISTRADOR DEL TRIBUNAL:

Address (Dirección)

The court administrator's office closes at _____ p.m.

La oficina del administrador del tribunal cierra a las _____ p. m.

D. If you move, it is important that the court knows where you are. Please keep the court administrator informed of your address.

Si se muda, es importante que el tribunal sepa adónde. Mantenga informado al administrador del tribunal sobre su dirección.

NOTE: If a hearing is scheduled and an emergency arises and you are unable to attend it, you must call the court administrator about rescheduling. If you do not appear and do not have a good reason for not appearing, the court may grant this domestic abuse petition.

TENGA EN CUENTA LO SIGUIENTE: Si se programa una audiencia y surge una situación de urgencia y no puede asistir, debe llamar al administrador del tribunal para volver a programarla. Si usted no comparece y no tiene un buen motivo para no hacerlo, el tribunal puede otorgar esta petición de abuso doméstico.

Helpful materials may be found at your public county law library. For a directory, see <http://www.lawlibrary.state.mn.us/cllppubdir.rtf> . For more information, contact your court administrator or call the Minnesota State Law Library at 651-296-2775.

Puede encontrar materiales de utilidad en su biblioteca jurídica pública del condado. Para ver el directorio, consulte <http://www.lawlibrary.state.mn.us/cllppubdir.rtf> . Para obtener más información, comuníquese con su administrador o llame a la Biblioteca Jurídica del Estado de Minnesota al 651-296-2775.